

Obsahy zborníkov zo sympózií Bienále ilustrácií Bratislava z rokov 1967- 2013

Contents of the Miscellanies from the Symposia of the Biennials of Illustration Bratislava in 1967 - 2013

Zborník BIB '67+'69 / Sammelband BIB '67+'69

BIB '67

Téma: **Vplyv ilustračného umenia na citovú výchovu**

Thema: **Einfluss der Illustrationskunst auf die Gefühlserziehung**

OBSAH / INHALT

Hraško J., Zborníky SNG / <i>Die Sammelbände der Slowakischen Nationalgalerie</i>	7
Friedl A., Mystická lyrika predrenesančné epikurejstvo v českej stredovekej ilustrácii / <i>Mystische Lyrik und Epikureismus der Vorrenaissance in der mittelalterlichen Buchillustration Böhmens</i>	13
Gankinová E., Z dejín ruských ilustrovaných šlabikárov od 17. do začiatku 19.storočia / <i>Aus der Geschichte der russischen Bilderfibeln seit dem 17.bis Anfang des 19. Jahrhunderts</i>	28
Šperling I., Olomoucké univerzitné tézy / <i>Die Olmützer Universitätsthesen</i>	32
Petrov, V., Súčasná sovietska grafika a ilustrovaná kniha pre deti / <i>Die zeitgenössische sowjetische Grafik und das illustrierte Kinderbuch</i>	41
Hürlimannová, B., Ilustrácia a citový svet detí / <i>Die Illustration und die Gefühlswelt der Kinder</i>	45
Von Metzger J., Kniha ako hračka, knižná hračka a obraz hračky v ilustrovanej knihe / <i>Bilderbuch als Spielzeug, Spiel- Bilderbücher und die Behandlung des Spielzeugs im Bilderbuch</i>	49
Moerkercken van der Meulen A. J., Vplyv výtvarného umenia a ilustrácie na vývin detskej senzibility / <i>Der Einfluß der bildenden Kunst und Illustration auf die Entwicklung der kindlichen Sensibilität</i>	52
Künnemann H., Za „abecedu“ ilustrovanej knihy / <i>Für ein Bilderbuch - ABC</i>	54
Gorjajev V. N., Poznámky k otázke subjektívneho momentu v ilustrácii / <i>Anmerkungen zu der Frage des subjektiven Momentes in der Illustration</i>	63
Steponavičius A., Ľudové umenie a ilustrácia detskej knihy / <i>Volkskunst und Kinderbuch-illustration</i>	65
Holešovský F., Poznámky k téme sympózia / <i>Anmerkungen zum Thema des Symposiums</i>	68
Dechtereč B., Ilustrácia detskej knihy ako jedna z foriem estetickej výchovy detí / <i>Die Illustration des Kinderbuches als eine Form der ästhetischen Erziehung der Kinder</i>	76
Doderer K., Poznámky o jednote umenia a ilustrácie a o nevyhnutnosti rozličných foriem / <i>Anmerkungen zu der Einheit von Kunst Illustration und die Unerläßlichkeit verschiedener Formen</i>	79
Scherf W., Za súčasnú podobu ilustrovanej knihy a jej využitie / <i>Die Form des zeitgenössischen illustrierten Buches und ihre Nutzung</i>	81
Javůrek J., Literárne dielo a jeho výtvarná ilustrácia / <i>Das Literaturwerk und dessen Illustration</i>	86
Vinter, V., Knižná ilustrácia a niektoré aspekty citovej výchovy dospelých / <i>Die Buchillustration und einige Aspekte der Gefühlserziehung der Erwachsenen</i>	91
Rudaš F., K vplyvu ilustrácie na citový svet detí / <i>Der Einfluß der Illustrationen auf die Gefühlswelt der Kinder</i>	99
Stehlíková B., Ilustrácie českej detskej knihy / <i>Illustrationen der tschechischen Kinderliteratur</i>	106
Hofmeisterová J., Vývojové premeny ilustrácie literárneho diela a otázky citovej výchovy / <i>Entwicklungsveränderungen in der Illustration zu Literaturwerken und die Frage der Gefühlserziehung</i>	112

BIB '69Téma '69: **Ilustrácia ako kategória výtvarného prejavu**Thema '69: **Die Illustration als spezifische Gattungskategorie der bildenden Kunst**

OBSAH / INHALT

Javůrek J., Ilustrácia literárneho diela ako výtvarná kategória / <i>Die Illustration des Literaturwerkes als Kategorie der bildenden Kunst</i>	118
Holešovský F., K otázke špecifickosti ilustrácie pre deti / <i>Zu der Frage des Spezifikums der Illustration für Kinder</i>	125
Doderer K., Ilustrácia detskej knihy ako umelecké dielo / <i>Illustrationen im Kinderbuch als Kunstprodukt</i>	141
Bamberger R., O perspektívach ilustrácie / <i>Die Perspektiven der Illustration</i>	144
Kunze H., Cit a rozum v ilustrácii / <i>Gefühl und Verstand in der Kinderbuchillustration</i>	147
Vinter V., K otázkam hodnôt knižnej ilustrácie ako kategórie výtvarného prejavu / <i>Zu Fragen des Wertes der Buchillustration als Kategorie der bildenden Kunst</i>	151
Zykmund V., Knižná ilustrácia, znak a symbol / <i>Das Problem der Illustration als Bildsymbol</i>	157
Bihalji-Merin O., O postavení a úlohe umenia v súčasnom storočí vedy a techniky / <i>Über die Stellung und die Aufgabe der Kunst in unserem Zeitalter der Wissenschaft und Technik</i>	161
Künnemann H., A+B, a čo ďalej? / <i>A+B, und was weiter...?</i>	165
Rychlicki Z., Ilustrácia ako kategória výtvarného prejavu / <i>Die Illustration als Kategorie der bildnerischen Äußerung</i>	169
Burian J., Šetlík J., Anketové vyjadrenie k téme ilustrácia ako kategória výtvarného prejavu / <i>Antwort auf die Umfrage zu dem Thema Die Illustration als Kategorie der bildnerischen Äußerung</i>	171
Vaculík K., Sympózia Bienále ilustrácií Bratislava / <i>Die Symposien der Biennalen der Illustrationen Bratislava</i>	173
Šeřčáková E., Ilustrácie detskej knihy na BIB '67 a '69 / <i>Die Kinderbuchillustrationen der BIB '67 und '69</i>	176
Šeřčáková E., Výtvarné riešenia BIB '67 - '69 (Inštalácia, propagácia, tlačivá, ceny) / <i>Die Kinderbuchillustrationen der BIB '67 und '69 (Ausstattung, Werbung, Drucksachen, Preise)</i>	189
Protokol zo zasadania Medzinárodnej poroty Bienále Ilustrácií Bratislava 1967 / <i>Protokoll der Sitzung der Internationalen Jury der Biennale der Illustrationen Bratislava 1967</i>	193
Protokol zo zasadania Medzinárodnej poroty Bienále Ilustrácií Bratislava 1969 / <i>Protokoll der Sitzung der Internationalen Jury der Biennale der Illustrationen Bratislava 1969</i>	196
Autori výtvarných riešení / <i>Die Autoren der Ausstellungsgestaltung</i>	198
Realizácia výtvarných riešení BIB / <i>Realisierung der BIB</i>	199
Bibliografia BIB '67 a BIB '69 (Zost. A. Urbliková) / <i>Bibliographie der BIB '67 und der BIB '69 (Zusammengestellt von A. Urbliková)</i>	200
Zoznam reprodukcii / <i>Verzeichnis der Reproduktionen</i>	205
Obrazová časť / <i>Bilderteil</i>	217

Zborník BIB '71 / Miscellany BIB '71Téma: **Ilustrácia ako špecifická kategória výtvarného prejavu**Theme: **Illustration as a Specific Category of Artistic Expression**

OBSAH

Anna Urbliková, Úvod	9
Nikita Čarušin (ZSSR), Ilustrácia detských kníh a rozvoj umeleckého čítania detí	11
Boris Dechtereov (ZSSR), Poznanie okolitého sveta a úloha ilustrácií v detskej knihe	13
Klaus Doderer (NSR), Ilustrácia zvieracej bájkky v detskej literatúre	15
Ella Gankinová (ZSSR), K otázke o historicko-teoretickom výskume ilustračného umenia	

detskej knihy	18
František Holešovský (ČSSR), Na téma pojetí a programu teorie ilustrace pro děti	21
Josef Javůrek (ČSSR), Problémy věcné ilustrace literárního díla	28
Ingrid Korsakaite (ZSSR), Ilustrácia ľudovej rozprávky a výchova morálnych zásad u dieťaťa	31
Horst Künnemann (NSR), Obrázková kniha a emancipačná výchova	34
Elena Pinterová (ČSSR), Výtvarná reč Klimových ilustrácií pre deti	36
Viktor Pivovarov (ZSSR), Súčasný svet a detská ilustrácia	43
Carla Poesio (Taliansko), Niekoľko poznámok k zborníku historických prehľadov vývinu ilustrácie od roku 1945 v jednotlivých krajinách	46
Vasilij Rakitin (ZSSR), Základy umeleckej úpravy a ilustrovania vedecko- populárnej literatúry pre deti	48
Blanka Stehlíková (ČSSR), Jak ilustrovat dobrodružnou literaturu	50
Lev Tokmakov (ZSSR), Tvorivá spolupráca spisovateľa s maliarom nad detskou knihou	52
Jaromír Uždil (ČSSR), Ilustrace a estetická výchova	55
Pavlos Valassakis (Grécko), Niekoľko myšlienok o aktuálnych problémoch súčasnej ilustrácie detských kníh	57
Regina Y. M. Wernecková (Brazília), Ilustrácia detských kníh v Brazílii	58
Danuta Wróblewska (PLR), Priestor veľkých nádejí	61
Danuta Wróblewska (PLR), V zajatí tvorby Andrzeja Strumilla	64

(Ruská jazyková verzia – str. 69-133)

(Russian language version – pp. 69-133)

CONTENTS

<i>Anna Urbíliková, Introduction</i>	137
<i>Nikita Charushin (USSR), Illustration of the Books for Children and the Development of Artistic Feeling in Children</i>	139
<i>Boris Dekhterev (USSR), Apprehension of the Surrounding World and the Task of Illustrations in Books for Children</i>	141
<i>Klaus Doderer (GFR), Illustration of Fables in the Literature for Children</i>	143
<i>Ella Gankina (USSR), On the Problem of Historical-Theoretical Research into the Illustration Art of the Books for Children</i>	146
<i>František Holešovský (Czechoslovakia), On the Topic of the Concept and Programme of the Theory of Illustration for Children</i>	149
<i>Josef Javůrek (Czechoslovakia), Problems of Objective Illustration in Literary Works</i>	158
<i>Ingrid Korsakaite (USSR), The Illustration of Folk Stories and the Education of Moral Principles in Children</i>	161
<i>Horst Künnemann (GFR), Picture Book and Emancipation Education</i>	164
<i>Elena Pinterová (Czechoslovakia), The Artistic Language of Klimo's Illustrations for Children</i>	167
<i>Viktor Pivovarov (USSR), Contemporary Illustrations of Books for Children</i>	174
<i>Carla Poesio (Italy), A Few Remarks on the Miscellany of Historical Surveys Dealing with the Development of Illustration in Individual Countries since the Year 1945</i>	177
<i>Vasilii Rakitin (USSR), The Principles of Artistic Design and Illustration of Scientific-Popular Literature for Children</i>	179
<i>Blanka Stehlíková (Czechoslovakia), How to Illustrate Literature of Adventure</i>	181
<i>Lev Tokmakov (USSR), Creative Cooperation of the Writer and Painter on Book for Children</i>	184
<i>Jaromír Uždil (Czechoslovakia), Illustration and Aesthetic education</i>	187
<i>Pavlos Valassakis (Greece), A Few Ideas on the Topical Problem of Contemporaneous Illustration of Books for Children</i>	189
<i>Regina Y. M. Werneck (Brazil), Illustration of Books for Children in Brazil</i>	191
<i>Danuta Wróblewska (Poland), The Space of Great Expectations</i>	194
<i>Danuta Wróblewska (Poland), In the Realm of Andrzej Strumillo</i>	197

Téma: Estetické a mimoestetické aspekty ilustrácie detskej knihy
Theme: The Aesthetic and Extra-Aesthetic Aspects of the Illustration for Children

OBSAH

František Holešovský (ČSSR), Několik myšlenek k problematice základního tématu sympózia	11
Ella Gankinová (ZSSR), K otázke o estetických a sociálnych aspektoch ilustrácie detskej knihy	15
Viliam Dúbravský (ČSSR), Príspevok k otázkam štruktúry a dynamiky estetických a mimoestetických aspektov vo vývoji ilustrácie do detských kníh	17
Dmitrij Bisti (ZSSR), O súčasných problémoch knihy pre mládež	19
Hieronym Florek (ČSSR), Emocionálna hodnota tvaru ako zložka estetického prejavu	22
Josef Javůrek (ČSSR), Postavení mimoestetických hodnot v ilustraciích ke knihám pro děti	29
František Holešovský (ČSSR), Historické téma v české ilustraci pro děti	32
Agnija Bartová (ZSSR), Niekoľko slov o vzťahu spisovateľa a výtvarníka	37
Jaromír Uždil (ČSSR), Pedagogický aspekt pôsobení mimoestetických a estetických faktorů v uměleckém díle – ilustraci	38
Vlastimil Vinter (ČSSR), Formy, obsah a cíle působení knižní ilustrace	42
Béla Tóth (MLR), Prieskum pôsobenia knižných ilustrácií na deti vo veku od 8 do 14 rokov v Maďarsku	44
Danuta Wróblewska (PLR), Dieťa a kniha dnes	50
František Holešovský (ČSSR), Tvořivý podíl Miroslava Cipára na ilustraci pro děti	52

(Ruská jazyková verzia – str.61-115)

(Russian language version – pp.61-115)

CONTENTS

<i>František Holešovský (Czechoslovakia), Some Thoughts of the Problem Concerning the Basic Topic of the Symposium</i>	119
<i>Ella Gankina (USSR), Problems of Aesthetic and Social Aspects of Illustration of Book for Children</i>	124
<i>Viliam Dúbravský (Czechoslovakia), On the Problems of Structure and Dynamics of Aesthetic and Extra-Aesthetic Aspects in the Development of Illustration of Books for Children</i>	126
<i>Dmitrij Bisti (USSR), On Contemporary Problems of Books for Young People</i>	128
<i>Hieronym Florek (Czechoslovakia), The Emotional Value of the Form as a Component of Aesthetic Expressions</i>	131
<i>Josef Javůrek (Czechoslovakia), The Place of Extra-Aesthetic Values in Illustrations of Books for Children</i>	138
<i>František Holešovský (Czechoslovakia), Historical Theme in the Czech Illustration for Children</i>	142
<i>Agnia Bartova (USSR), A Few Words on the Relations Between Writer and Artist</i>	148
<i>Jaromír Uždil (Czechoslovakia), Pedagogic Aspect of Functioning of Aesthetic and Extra-Aesthetic Factors in Artistic Works – Illustration</i>	149
<i>Vlastimil Vinter (Czechoslovakia), Forms, Content and Aims of the Impact of Book Illustration</i>	153
<i>Béla Tóth (Hungary), Investigation of the Impact of Book Illustration on Children of the 8-14 Age Group in Hungary</i>	156
<i>Danuta Wróblewska (Poland), The Child and the Book of Today</i>	162
<i>František Holešovský (Czechoslovakia), Miroslav Cipár's Creative Share in the Illustration for Children</i>	165

Téma: Forma a spôsoby zobrazovania súčasnosti v ilustráciách kníh pre deti a mládež
Theme: Form and Method of Depicting the Present in Illustrations of Books for Children and Young People

OBSAH

František Holešovský (ČSSR), K tématické dialektice symposií BIB	11
Galina Demosfenova (ZSSR), Detské tvorivé vnímanie a myslenie a problém súčasnosti	14
Ella Gankinová (ZSSR), Detská ilustrovaná kniha a materiálno-estetické prostredie dnešného dieťaťa	18
Jurij Molok (ZSSR), Formy a spôsoby zobrazovania súčasnosti v ilustrácii detskej knihy	22
Josef Javůrek (ČSSR), Poznámky o ilustraci pro děti se současnou tematikou	25
Martin Kloss (NDR), Ilustrácie obrázkových kníh ako predmet estetického zážitku 5-8 ročných detí	29
František Holešovský (ČSSR), K obrazu hrdiny v ilustraci detskej knihy	33
Alice Hartmannová (NDR), Realizmus v ilustrovaní kníh pre deti a mládež od roku 1961	39
Irena Słonska (PLR), Realizmus v ilustráciách pre deti	42
Nikita Čarušin (ZSSR), Ochrana prírody a ilustrovaná kniha pre deti	47
Hans A. Halbey (NSR), Úvaha o pojme reality v detskej knihe Dr. Seussa Lorax	49
Hieronym Florek (ČSSR), Realita v obľúbenosti farieb u detí a mládeže	51
Anna Urbliková (ČSSR), Pohľad na slovenskú ilustráciu poézie pre deti	56
Beseda o ilustrovaní vedecko-fantastickej literatúry pre mládež (Hovorí Anna Urbliková, František Holešovský, Otakar Chaloupka, Kamil Lhoták, Jiří Šalamoun)	60
Blanka Stehlíková (ČSSR), Na okraj BIB '75 (Ruská jazyková verzia – str.68-132) (Russian language version – pp.68-132)	64

CONTENTS

<i>František Holešovský (Czechoslovakia), On the Thematic Dialectics of BIB Symposia</i>	135
<i>Galina Demosfenova (U.S.S.R.), The Development of the Child's Creative Perception and Thinking and the Problems of the Present</i>	139
<i>Ella Gankina (U.S.S.R.), The Children's Illustrated Book and the Material and Aesthetic Environment of the Modern Child</i>	143
<i>Yuri Molok (U.S.S.R.), Ways and Methods of Presenting the Present in Children's Book Illustration</i>	147
<i>Josef Javůrek (Czechoslovakia), Some Comments on the Illustration of Contemporary Themes for Children</i>	150
<i>Martin Kloss (G.D.R.), Illustration of Books as the Subject of Aesthetic Experience in 5-8 Year Old Children</i>	154
<i>František Holešovský (Czechoslovakia), Picture of Hero in the Illustrations of Books for Children</i>	158
<i>Alice Hartman (G.D.R.), Realism in Illustration of Books for Children from the Year 1961</i>	166
<i>Irena Słonska (Poland): Realism in Illustrations for Children</i>	169
<i>Nikita Charushin (U.S.S.R.), The Conservation of Nature and the Illustrated Books for Children</i>	175
<i>Hans A. Halbey (F.R.G.), Some Reflections on the Notion of Reality in Dr. Seuss' Book for Children "Lorax"</i>	177
<i>Hieronym Florek (Czechoslovakia), Some Facts on the Colour Preference Among Children and Young People</i>	179
<i>Anna Urbliková (Czechoslovakia), Some Thoughts on the Slovak Illustrations in Poetry Books for Children</i>	184
<i>Discussion on Illustrating Science Fiction Books for Young People (Participants: Anna Urbliková, Otakar Chaloupka, Kamil Lhoták, Jiří Šalamoun)</i>	188
<i>Blanka Stehlíková (Czechoslovakia), Some Remarks on BIB '75</i>	193

Téma: **Význam a pôsobenie ilustrácie v učebniciach**Theme: **Significance and Impact of Textbook Illustration and its Contents****OBSAH**

Anna Horváthová, Úvod	9
František Holešovský (Československo), BIB a problémy ilustrace učebnic	11
Viliam Dúbravský (Československo), Klasifikácia učebníc z hľadiska špecifickosti výtvarného názoru	17
Jana Brabcová (Československo), Ilustrácia učebníc a ilustrácia detskej knihy, príbuznosti, rozdiely, vplyvy	21
Ella Gankina (ZSSR), Ilustrácia učebníc výtvarnej a estetickej výchovy na základných školách	25
Mateusz Gavrys (Poľsko), Estetické obohacovanie literatúry – tvorba umelecko–náučnej knihy	27
Josef Javůrek (Československo), Poznámky o ilustrování a grafické úpravě učebnic vůbec a čítanek zvláště	31
Blanka Stehliková (Československo), Malé zastavení na cestě za novým českým slabikářem	39
Anna Urbliková (Československo), Ilustrácia spevníkov pre základné školy na Slovensku	43
Janine Despinette (Francúzsko), Školské ilustrované učebnice vo Francúzsku	47
Regina Yolanda Werneck (Brazília), Brazílske ilustrácie učebníc	51
Klaus Doderer (NSR), Riešenie obrazovej a textovej časti v dnešných západonemeckých čítankách	55
Béla Tóth (Maďarsko), Obrázky v literárnej čítanke posudzované mládežou	63
Bohumil Karlovaris (Juhoslávia), Pedagogická hodnota učebnicových ilustrácií	69
Anton Macko (Československo), Vnímanie a interpretácia ilustrácie dieťaťom	73
Václav Michovský (Československo), Ilustrativní složka učebnic a klasifikace jejích druhů; aplikace na učebnice dějepisu	77

*(Ruská jazyková verzia – str.92-185)**(Russian language version – pp..92-185)***CONTENTS**

<i>Anna Horváthová, Introduction</i>	186
<i>František Holešovský (Czechoslovakia), BIB and Textbook Illustration Problems</i>	188
<i>Viliam Dúbravský (Czechoslovakia), Classification of Textbooks from the Points of View of Specific Character of Artistic Aspects</i>	194
<i>Ella Gankina (U.S.S.R.), Illustrations of Artistic and Aesthetic Education Textbooks in Basic Schools</i>	198
<i>Mateusz Gavrys (Poland), Process of Aesthetic Enrichment of Literature - Creation of Artistic-Didactic Books</i>	202
<i>Jozef Javůrek (Czechoslovakia), Some Notes on Illustration and Graphic Design of Text Books in General and ABC Books in Particular</i>	206
<i>Blanka Stehliková (Czechoslovakia), A Short Consideration on the Road to a New Czech ABC Book</i>	214
<i>Anna Urbliková (Czechoslovakia), Illustration of Song Books for Basic School in Slovakia</i>	220
<i>Janine Despiette (France), Illustrated Textbooks in France</i>	224
<i>Regina Yolanda Werneck (Brazil), Brazilian Textbook Illustration</i>	230
<i>Klaus Doderer (F.R.G.), Solution of Pictorial and Text Components in Present Day West German ABC Books</i>	234
<i>Béla Toth (Hungary), Pictures in the Book on Literature Judged by the Young</i>	242
<i>Bohumil Karlovaris (Yugoslavia), Pedagogic Value of Textbook Illustrations</i>	248
<i>Anton Macko (Czechoslovakia), Child's Perception and Interpretation of Illustration</i>	254
<i>Václav Michovský (Czechoslovakia), Illustrational Component in Textbooks and Classification of Its Type. Applied in Textbooks on History</i>	260

Zborník BIB '79 / Miscellany BIB '79

Téma: **Obrázkové knihy pre najmenších**
Theme: **Picture Books for Little Children**

OBSAH

Anna Horváthová (ČSSR), Úvod	11
Štefan Mruškovič (ČSSR), Otvárací prejav	12
Anna Horváthová (ČSSR), K typológii obrázkových kníh pre najmenších	14
Leo Lionni (USA), K otázke jednoty slova a obrazu v knihe pre najmenších	17
Jurij Molok (ZSSR), K základným otázkam výtvarnej tvorby pre najmenších	20
Borislav Stoev (Bulharsko), Obrázková knižka pre najmenších	23
František Holešovský (Československo), Princíp a črty naivity v ilustrácii kníh pre najmenších	27
Janine Despinette (Francúzsko), Knihy pre najmenších vo Francúzsku	33
Eva Opravilová (ČSSR), Obrázková kniha ako stimulačný faktor rozvoja osobnosti dieťaťa	35
Jana Brabcová (ČSSR), Forma leporela v produkcii nakladateľstva Albatros	38
Milena Lukešová (ČSSR), K otázke tvorby detskej knihy	42
Blanka Stehlíková (ČSSR), Nové tendencie v ilustrácii českých knižiek pre deti	44
František Chorvát (ČSSR), Otázka adekvátnosti citovej výchovy detskou knihou	47

(Ruská jazyková verzia – str. 52-100)

(Russian language version – pp. 52-100)

CONTENTS

<i>Anna Horváthová (Czechoslovakia), Introduction</i>	<i>102</i>
<i>Štefan Mruškovič (Czechoslovakia), Inaugural Address</i>	<i>103</i>
<i>Anna Horváthová (Czechoslovakia), To Typology of the Young Children's Picture Book</i>	<i>105</i>
<i>Leo Lionni (U.S.A.), To the Problem of Unity of Text and Pictures in the Book for Little Children</i>	<i>109</i>
<i>Jurij Molok (U.S.S.R.), Fundamental Problems of Artistic Creation for Small Children</i>	<i>112</i>
<i>Borislav Stoev (Bulgaria), Picture Book for the Youngest Children</i>	<i>115</i>
<i>František Holešovský (Czechoslovakia), Principle and Features of Naiveté in the Illustration of the Books for the Youngest Children</i>	<i>119</i>
<i>Janine Despinette (France), Books for Little Children in France</i>	<i>126</i>
<i>Eva Opravilová (Czechoslovakia), Picture Book as a Stimulating Factor of the Development of Child's Personality</i>	<i>128</i>
<i>Jana Brabcová (Czechoslovakia), Form of the Folder in Production of the "ALBATROS" Publishing House</i>	<i>131</i>
<i>Milena Lukešová (Czechoslovakia), On the Construction of Books for Children</i>	<i>136</i>
<i>Blanka Stehlíková (Czechoslovakia), News Trends in Illustration of Czech Children's Books</i>	<i>138</i>
<i>František Chorvát (Czechoslovakia), Adequacy of the Education Concerned with the Emotional Development of a Child by Books for Children</i>	<i>142</i>

Zborník BIB '81 / Miscellany BIB '81

Téma: **Ako vzniká ilustrovaná detská kniha**
Theme: **Process Involved in the Creation of an Illustrated Children's Book**

OBSAH

Štefan Mruškovič (ČSSR), Na úvod	9
Anna Horváthová (ČSSR), K téme sympózia BIB '81	11
František Holešovský (Československo), K modernímu pojetí ilustrací Carrollovy Alenky (Dušan Kállay, Dagmar Berková, Markéta Prachatická, Gennadij Kalinovskij)	13
Ella Gankinová (ZSSR), Ilustrácia pre deti v celostnom systéme umeleckej kultúry sveta	21

Jiří Šalamoun (ČSSR), O hledání a objevech v ilustrátorské práci	25
Jan Tomeš (ČSSR), Genese výtvarné interpretace pohádek Karla Jaromíra Erbena v díle Antonína Strnadala	28
Gita Kordošová (ČSSR), Vývojové tendencie slovenskej ilustrácie pre deti a mládež	31
Binette Schroederová (NSR), Ako som ilustrovala Baróna Münchhausena	35
Juraj Klaučo (ČSSR), Ilustrovanie detskej knihy, funkcie, ciele a problémy jej tvorby	38
Milan Hegar (ČSSR), Nad výtvarnou úpravou detskej knihy	42
Miro Cipár (ČSSR), Ako sme robili Zlatú bránu	45
Ľubomír Krátky (ČSSR), Typografická úprava detskej knihy, alebo príbeh o tom, ako sa rodila jedna kniha	47
Helga Aichingerová (Rakúsko), Poznámky k ilustrácii detskej knihy	50
Lucia Binderová (Rakúsko), Problémy ilustrácie v medzinárodných súťažiach	52
Lýdia Kyseľová (ČSSR), Otázky symbiózy literárneho a výtvarného prejavu v detskej knihe	54
Klaus Doderer (NSR), Ilustrátori detských kníh v minulosti a dnes	57
Albín Brunovský (ČSSR), Niekoľko poznámok o ilustrácii a výchove mladých ilustrátorov	60
Janine Despinette (Francúzsko), Ako vzniká ilustrovaná kniha	63
Dietrich Grünewald (NSR), Funkcia obrázku v obrázkovej rozprávke	64
Blanka Stehlíková (ČSSR), Vzťah ilustrácie a kresleného filmu v tvorbe Adolfa Borna	69
Marián Veselý (ČSSR), Animovaný film a knižná ilustrácia – súvislosti a vzťahy	72
Marie Benešová (ČSSR), Ilustrácia a kreslený film – paralely, príbuznosti a vzťahy	76
Rudolf Urc (ČSSR), Od ilustrácie k animovanému filmu	80
Vilma Čadová (ČSSR), K niektorým otázkam knižnej ilustrácie a animovaného filmu pro děti	82
Andrés Hernández (Kuba), Detská kniha na Kube, hodnotenia a koncepcie	84
Zbigniew Rychlicki (PLR), Medzinárodné sympóziium na 8. bienále ilustrácií BIB '81- Bratislava	86
Register autorov	89

(Ruská jazyková verzia – str.93-192)

(Russian language version – pp.93-192)

CONTENTS

Štefan Mruškovič (CSSR), By Way of Introduction	195
Anna Horváthová (CSSR), To the Theme of the BIB '81 Symposium	197
František Holešovský (CSSR), On Modern Conceptions of Illustrations of Carroll's „Alice“ (Dušan Kállay, Dagmar Berková, Markéta Prachatická, Gennadij Kalinovskii)	199
Ella Gankina (USSR), Illustration for Children in the General System of Today's Culture	208
Jiří Šalamoun (CSSR), Some Thoughts on the Conventional and Non-Conventional Illustration	212
Jan Tomeš (CSSR), The Genesis of Visual Interpretation of Karel Jaromír Erben's Tales in the Work of Antonín Strnadel	215
Gita Kordošová (CSSR), Development Tendencies of the Slovak Illustration of Children's and Juvenile	218
Binette Schroeder (FRG), How I Illustrated Baron Münchhausen	223
Juraj Klaučo (CSSR), Illustrations of Children's Book, Functions, Objectives and Problems of Their Creation	226
Milan Hegar (CSSR), On Artistic Design of a Children's Book	231
Miro Cipár (CSSR), How We Were Working on "The Golden Gate"	234
Ľubomír Krátky (CSSR), Typographic Layout of One Children's Book or a Story of Making One Book	237
Helga Aichinger (Austria), Remarks on the Illustration of Children's Book	241
Lucia Binder (Austria), Problems of Illustration in International Competitions	243
Lýdia Kyseľová (CSSR), Questions Related to the Symbiosis of Literary and Visual Expressions in a Children's Book	245
Klaus Doderer (FRG), Illustrators of Children's Books in the Past and in the Present	248
Albín Brunovský (CSSR), Several Remarks on Illustration and on Training of Young Illustrators	251
Janine Despinette (France), How an Illustrated Book is Created	255
Dietrich Grünewald (FRG), Function of the Picture in a Picture Story	257

Blanka Stehlíková (CSSR), Relationship between the Illustration and Animated Cartoon in the Creation of Adolf Born	262
Marian Veselý (CSSR), Animated Film and Book Illustration – Connections and Relations	266
Marie Benešová (CSSR), Illustrations and Animated Cartoon – Parallels, Similarities, Relationships	271
Rudolf Urc (CSSR), From Illustrations to Animated Films	276
Vilma Čadová (CSSR), On Some Questions of Book Illustration and Animated Film for Children	278
Andrés Hernández (Cuba), Children's Book in Cuba; Design Considerations and Conceptions	280
Zbigniew Rychlicki (PPR), International symposium at the 8-th Biennial of Illustrations BIB'81 Bratislava	283
Author's index	286

Zborník BIB '83 / Miscellany BIB '83

Téma: **Vplyv umeleckého vývoja a tradícií na ilustráciu detských kníh**

Theme: **Impact of Artistic Influences and Traditions on Children's Book Illustration**

OBSAH

Zdeněk Kostka (ČSSR), Dialektika umeleckého vývoja a zdroje jeho podnetov	11
Anna Horváthová, František Holešovský (ČSSR), Téma sympózia BIB'83 z hľadiska tvorivých procesov v ilustrácii detskej knihy	23
Alice Harman (NDR), Vplyv umenia na ilustráciu detskej a mládežníckej literatúry predovšetkým secesie	31
Ottillie Dinges (NSR), Vplyv kreslených seriálov na tvorbu obrázkovej knihy pre deti v NSR	33
Blanka Stehlíková (ČSSR), Richard Lauda a jeho podiel na utváraní modernej českej detskej knihy	37
Jana Brabcová (ČSSR), Secesní ilustrace působí až do našich dnů	41
Jens Thiele (NSR), Štýlové tendencie v súčasnej obrázkovej knihe- inšpiračné zdroje súčasných autorov	43
Irena Wojnarová (PLR), Vidieť a pochopiť	47
Janine Despinette (Francúzsko), Ilustrácie Alice	49
Lola Savčičová (Juhoslávia), Vplyv umeleckých slohov na ilustráciu detských kníh	59
Fedora Klimáčková (ČSSR), Inšpirácie starovekým a stredovekým orientálnym umením v ilustráciách Emila Makovického	63
Štefan Mruškovič (ČSSR), Inšpiratívne zdroje a funkcia ľudového umenia a kultúry vo vývoji ilustrovanej detskej knihy	67
Oľga Danglová (ČSSR), Prvky ľudovosti v ilustračnej tvorbe slovenskej rozprávky	77
Vesna Lakičevićová (Juhoslávia), Pramene a úloha ľudového umenia pri rozvoji ilustrácie detských kníh	83
Marta Sigmundová (ČSSR), Benkove ilustrácie prstonárodných slovenských povestí	87
Gita Kordošová (ČSSR), Vplyv tradícií ľudového drevorezu a ľudovej drevorezby v slovenskej ilustrácii	91
Ladislav Grešlík (ČSSR), Poznámky k ilustráciám kníh pre deti v ukrajinskom jazyku vydávaných v ČSSR	95
Angela Lago (Brazília), Baroko a brazílska ilustrácia detskej knihy	97
Güner Ener (Turecko), Pohľad na tureckú ilustráciu detských kníh z hľadiska témy sympózia	99
Ernest Kocsis (ČSSR), Vplyv výtvarného umenia na vývin modernej ilustračnej tvorby detskej knihy na Slovensku	101
Věra Mišurcová (ČSSR), K využití dětských ilustrací v estetické výchově dětí	103
Jaromír Uždil (ČSSR), Medzi uměním a výchovou	105

CONTENTS

Jiří Kostka (CSSR), Dialectics of Artistic Development and the Sources of Its Stimuli	111
---	-----

Anna Horváthová, František Holešovský (CSSR), Theme of BIB '83 Symposium from the Aspect of Creative Process in Children's Book Illustration	123
Alice Hartmann (GDR), Influence of Fine Arts on Children's Book Illustration and the Books for the Young	131
Ottillie Dinges (FRG), Influence of Comics on Picture Book Production in the Federal Republic of Germany	133
Blanka Stehlíková (CSSR), Richard Lauda and Share in Creation of Modern Czech Children's Book	137
Jana Brabcová (CSSR), Art Nouveau Illustrations' Influence on the Book of Today	141
Jens Thiele (FRG), Styles and Trend in Present Day Children's Book Illustration Contemporary German Authors' Sources of Inspiration	143
Irena Wojnar (PPR), Knowledge and Understanding	149
Janine Despinette (France), Illustrations of Alice in Wonderland	153
Lola Savčić (Yougoslavia), Reflection of Artistic Styles in Children's Book Illustration	163
Fedora Klimáčková (CSSR), Emil Makovický's Illustrations Inspired by Ancient Medieval and Oriental Art	169
Štefan Mruškovič (CSSR), Sources of Inspiration, Influence and Function of Folk Art and Folk Culture in the Development of Illustrated Children's Books	173
Oľga Danglová (CSSR), Folk Elements in Slovak Fairy Tale Illustration	183
Vesna Lakičević (Yougoslavia), Function of Folklore and its Influence on Children's Book Illustration Development	189
Marta Sigmundová (CSSR), Benka's Illustrations to Slovak Folk Tales	193
Gita Kordošová (CSSR), Influence of Folk Woodcarvings on Slovak Illustration	197
Jaromír Uždil (CSSR), Between Art and Education	201
Ladislav Grešlík (CSSR), Some Notes on Children's Book Illustration in Books Publishes in Ukrainian Language in Czechoslovakia after 1954	207
Věra Mišurcová (CSSR), Employment of Children's Book Illustrations in Children's Aesthetic Education	209
Angela Lango (Brazil), Baroque and Brazilian Children's Book Illustration	211
Güner Ener (Turkey), Turkish Children's Book Illustration from the Aspect of the Theme of the Symposium	213
Ernest Kocsis (CSSR), Influence of Fine Arts on the Development of Modern Children's Book Illustration in Slovakia	215

(Ruská jazyková verzia – str. 220-343)

(Russian language version – pp. 220-343)

Zborník BIB '85 / Miscellany BIB '85

Téma: Deti a mier v ilustráciách národov sveta

Theme: The Children and Peace in the Illustrations of Nations of the World

OBSAH

Štefan Mruškovič (ČSSR), Úvod	11
Ella Gankinová (ZSSR), O otázke témy sympózia BIB'85	15
Alice Hartmannová (NDR), Priateľstvo medzi národmi v detských knihách a v ich ilustráciách	18
Irena Wojnarová (Poľsko), Umenie ilustrácie proti vojne a agresivite	23
Nadežda Lola Savčićová (Juhoslávia), Deti a mier v ilustráciách národov sveta	26
Done Stan (Rumunsko), Ilustrácia knihy pre deti alebo návrat umenia k prameňom nevinnosti	29
Janine Despinettová (Francúzsko), Deti a mier v Ilustrácii	32
Takashi Matsumoto (Japonsko), Deti a mier v Japonských ilustráciách	34
Seizo Tashima (Japonsko), Na tému sympózia	37
Regina Yolanda Wernecková (Brazília), Ilustrácia – medzinárodný jazyk, ilustrácia – národný	

jazyk	39
Güner Enerová (Turecko), Ilustrácia v tureckých detských knihách	42
Wole Vaughan (Nigéria), Úloha a vplyv nových výtvarných koncepcií na modernú knižnú produkciu	44
Mária Petrželová (ČSSR), Ilustrace jako prostředek boje za mír	46
Bernd Dolle- Weinhauff (NSR), Vojna a mier v komiksoch	49
Wolfgang Schneider (NSR), Téma priateľstva v animovaných filmoch pre deti podľa literárnych predlôh	55
Zbigniew Rychlicki (Poľsko), Život detí a ich kontakty s dospelými	59
Rumen Skorčev (Bulharsko), Na tému sympózia	62
Carla Poesiová (Taliansko), O antirétorických „formulách“	64

(Ruská jazyková verzia, str. 65-131)

(Russian language version, pp. 65-131)

CONTENTS

Štefan Mruškovič (CSSR), Introduction	135
Ella Gankina (USSR), On the Topic of the BIB '85	138
Alice Hartmann (GDR), Friendship among Nations in Books for Children and Their Illustrations	141
Irena Wojnar (Poland), The Art of Illustration against War and Aggression	147
Nadežda Lola Savčič (Yugoslavia), Children and Peace in the Illustrations of Nations of the World	150
Done Stan (Romania), The Children Book Illustration or Return to the Sources of Innocence	153
Janine Despinette (France), Children and Peace in Illustrations	156
Takashi Matsumoto (Japan), Children and Peace in Illustration	158
Seizo Tashima (Japan), On the Theme of the Symposium	161
Regina Yolanda Werneck (Brazil), Illustration – International Language, Illustration- National Language	163
Güner Ener (Turkey), Illustration in Children's Books in Turkey	166
Wole Vaughan (Nigeria), The Role and Impact of New Design Concepts in the Modern Book Production	168
Marie Petrželová (CSSR), Illustration - the Means to Fight for Peace	170
Baruch Dolle-Winhauf (FRG), War and Peace in the Comics	174
Wolfgang Schneider (FRG), Friendship as the Topic of Animated Cartoons Based on Picture Books	180
Zbigniew Rychlicki (Poland), The Life of Children and Their Contacts with the Adults	184
Ruman Skorčev (Bulgaria), On the Theme of the Symposium	187
Carla Poesio (Italy), On Antirhetoric "Formulas"	189

Zborník BIB '87 / Miscellany BIB '87

Téma:	Detský hrdina v ilustráciách kníh pre deti a mládež – nositeľ sociálneho aspektu doby
Theme:	The Child as a Hero and Bearer of the Social Aspect of Time in Illustrated Books for Children

OBSAH

Štefan Maruškovič (ČSSR), XI. Medzinárodné sympóziu BIB '87	13
Ella Gankina (ZSSR), Pochopiť prítomnosť pomocou minulosti, pochopiť minulosť pomocou prítomnosti	15
Irena Wojnar (Poľsko), Vizualne umenie ako obraz a interpretácia postavenia človeka	21
Adreas Bode (NSR), Detský hrdina v nemeckej knihe pre deti v rokoch 1850-1950	25
Barbara Scharioth (NSR), Postavy detí v realistickej detskej knihe Nemeckej spolkovej republiky	33
Jens Thiele (NSR), Mimo kliše – neobvyklé postavy a osudy detí v obrázkových knihách	39

Christine Schedel (Rakúsko), Detský hrdina v ilustráciách kníh pre deti a mládež – nositeľ sociálnych aspektov doby	43
Dorothy Briley (USA), Detský hrdina v amerických obrázkových knihách	47
Regina Yolanda Werneck (Brazília), Dieťa - hrdina v brazílskych ilustráciách kníh pre deti a mládež	55
Lena Kareland (Švédsko), Vývoj detských hrdinov vo švédskych knihách pre deti počas obdobia 1941-1986	59
Ulla Rhedin (Švédsko), Švédsky detský hrdina v obrázkových knihách ostatných rokov	63
Janine Despinette (Francúzsko), Detský hrdina v ilustráciách – nositeľ sociálneho aspektu doby	67
Carla Poesio (Taliansko), Hrdina a vývoj uhlu pohľadu	71
Blanka Stehlíková (ČSSR), Josef Čapek a jeho detskí hrdinovia	77
Jiří Iliev (ČSSR), Motiv přátelství v ilustraciích četby českých dětí	81
Ingrida Korsakaite (ZSSR), Obraz dieťaťa v tvorbe Sigute Valjuvene	85
Bosilka Kicevac (Juhoslávia), Skupina chlapcov ako symbol utrpenia národa	89
Nadežda Lola Savčić (Juhoslávia), Téma detského hrdinu v ilustráciách kníh pre deti a mládež	91
Güner Ener-Tychsen (Turecko), K téme sympózia	93
Ernest Kocsis (ČSSR), Dobro a zlo v postavách detských hrdinov v dielach slovenských ilustrátorov	97
Rudolf Urc (ČSSR), Trnka sa stále prihovára ku všetkým	101
Marie Benešová (ČSSR), Jiří Trnka	103
Blanka Stehlíková (ČSSR), Jiří Trnka – ilustrátor	107
Katarína Minichová (ČSSR), Adaptácia literárnych diel v tvorbe Jiřího Trnku	111

CONTENTS

Štefan Mruškovič (CSSR), Introduction	13
Ella Gankina (USSR), Understanding the Present through the Past and Understanding the Past through the Present	15
Irena Wojnar (Poland), Visual Art and Picture as Interpretation of Human Position	21
Andreas Bode (FRG), Child as the Hero of the German Picture-Book 1850-1950	25
Barbara Scharioth (FRG), Characters of Children in the Realistic Picture-Book in the Federal Republic of Germany	33
Jens Thiele (FRG), Unusual Characters and Fates of Children in Picture-Books	39
Christine Schedel (Austria), Child as the Hero of Illustrations for Children and Youth, Bearer of the Social Aspect of the Time	43
Dorothy Briley (USA), the Child Hero in Fifty Years of American Picture Books	47
Regina Yolanda Werneck (Brazil), Child-Hero in the Brazilian Illustration of Books for Children and Young People	55
Lena Kaareland (Sweden), The Swedish Child – Hero in Picture-Books of the Last Years	63
Janine Despinette (France), Child Hero in the Illustration - Bearer of the Social Aspect of the Period	67
Carla Poesio (Italy), The Hero and the Development of the View-Angle	71
Blanka Stehlíková (CSSR), Josef Čapek and His Child-Heroes	77
Jiří Iljev (CSSR), The Motif of Friendship in Illustrations of Books for Children	81
Ingrida Korsakaite (USSR), Child Characters by Sigute Valjuvene	85
Bosilka Kicevac (Yugoslavia), A Group of Boys as a Symbol of the Suffering of a Nation	89
Nadezda Lola Savcic (Yugoslavia), The Topic of Child-Hero in the Illustrations for Children	91
Guner Ener Hauberg-Tychsen (Turkey), Topic of the Symposium	93
Ernest Kocsis (CSSR), Opposition of Good and Evil in the Books for Children by Slovak Illustrators	97
Rudolf Urc (CSSR), Trnka is Still Talking to All of Us	101
Marie Benešová (CSSR), Jiří Trnka	103
Blanka Stehlíková (CSSR), Jiří Trnka, Illustrator	107
Katarína Minichová (CSSR), Adaptation of Literary Works by Jiří Trnka on the Example of Bajaja	111

Všetky jazykové verzie (slovenská, anglická, ruská) majú identické číslovanie, t.j. str. 1 – 111.
 All language versions (Slovak, English, Russian) have identical pagination, i.e. pp.1-111.

Zborník BIB '89+'91 / Miscellany BIB '89+'91

BIB '89

Téma: **Detská ilustrovaná kniha v kontexte ostatných druhov umenia pre deti**

Podtéma : Obraz v knihe – obraz v animovanom filme

Tema : **Illustrated Book for Children in the Context of other for Children**

Subtheme: *Picture in the Book – Picture on the Animated film*

OBSAH

Luis Camargo (Brazília), Ilustrácia detských kníh v Brazílii	3
Rastko Ćiric (Juhoslávia), Od ilustrácie k animácii	7
Gene Deitch (USA), Obrázková kniha animácie	11
Ernest Kocsis (Československo), Pedagogické aspekty vzťahu ilustrácie detskej knihy a animovaného filmu	17
Ove Kreisberg (Dánsko), Obrázkové knihy a telesne postihnuté deti	23
Tadeshi Matsumoto (Japonsko), Postavenie nových prostriedkov v dejinách umenia	27
Carla Poesio (Taliansko), Využitie intermediálnosti v ilustrácii detskej knihy	31
Jens Raahauge (Dánsko)	37
Helgard Sauer (Nemecko), Lemuel Gulliver v ilustráciách a iných druhoch umenia pre deti	43
Ján Poš (Československo), Glosy a poznámky	51
Jiří Šalamoun (Československo)	59

CONTENTS

<i>Luis Camargo (Brazil), Illustrated Children's Books in Brazil</i>	65
<i>Rastko Ćirić (Yugoslavia), De l'illustration a l'animation</i>	71
<i>Gene Deitch (USA), Le livre d'image de l'animation</i>	75
<i>Ove Kreisberg (Denmark), Picture Books and the Disabled Child</i>	83
<i>Tadeshi Matsumoto (Japan), La position des nouveaux moyens dans l'histoire de l'art</i>	87
<i>Carla Poesio (Italy), The Use of Intermediality in Children's Books Illustration</i>	91
<i>Jens Raahauge (Denmark), Thanks for the Invitation to BIB 1989</i>	95
<i>Helgard Sauer (Germany), Lemuel Gulliver in Illustrationen und anderen Kunstarten für Kinder</i>	103
<i>Nadežda Lola Savčić (Yugoslavia), L'exposition Yougoslave de l'illustration - avec la participation des artistes de l'étranger – La Plume d'Or de Belgrade</i>	113
<i>Jan Poš (Czechoslovakia), Illustration et film d'animation – gloses et notes</i>	119
<i>Jiří Šalamoun (Czechoslovakia)</i>	129

BIB '91

Téma: **Fantázia a imaginácia v ilustrácii a v animovanom filme**

Theme: **Fantasy and Imagination in Illustration and Animated Film**

OBSAH / CONTENT

Claudio Bertieri (Taliansko), O osobnom vzťahu Emanuela Luzzatiho k filmu Villa Bottiniho Veštby jedného pesníčkára	137
Dejan Djorić (Juhoslávia), Zásady vzťahu obrazu k textu (animácia a ilustrácia)	139
Jiří Iliev (Československo), „Malý“ svět dobrodružství (ilustrace Sienkiewiczova románu Pouští a pralesem)	143
Ernest Kocsis (Československo), Ilustrácie detskej knihy ako artefakt a komunikatívna forma s detským percipientom	151
Andrej Švec (Československo), Svet fantázie a humoru v ilustráciách Petra Klúčika (k procesu vzniku a realizácie ilustrátorových predstáv)	157
<i>Dejan Djorić (Yugoslavia), Fundamentals of the Picture – Text Relationship</i>	167
<i>Wolfgang Schneider (Germany), Aus Bilderbüchern werden Kindertheaterstücke</i>	171

Zborník BIB '95 / Miscellany BIB '95

Téma: Ilustrácia ako tovar – jej umelecká hodnota a miesto na súčasnom knižnom trhu
Theme: Illustrations as Goods – the Artistic Value of Illustration and Conditions on Today's Book Market

OBSAH / CONTENTS

Daniel Hevier (Slovensko), Alica v supermarkete	3
Oľga Kondaková (Rusko), Ruská ilustrácia detskej knihy ako tovar	7
Ľubomír Krátky (Slovensko), Poznámka na margo knihy pre deti	21
Blanka Stehlíková (Česká republika), K téme sympózia	25
Maria Jose Sottomayor (Portugalsko), Ilustrácia ako tovar. Situácia v Portugalsku	33
Frederic Clément (Francúzsko)	39
<i>Frédéric Clément (France)</i>	45
<i>Daniel Hevier (Slovakia), Alice in the Supermarket</i>	49
<i>Oľga Kondaková (Russia), Russian Children's Illustration as a Commodity</i>	53
<i>Ľubomír Krátky (Slovakia), Some Notes on Books for Children</i>	67
<i>Carla Poesio (Italy), The Book Cover: A Meeting Point between Art and Advertising Communication</i>	71
<i>Binette Shroeder (Germany), "Reasons for Children's Picture Books Being an International Success – or Opposite", Reflections on Coproduction</i>	79
<i>Greet Spaepen (Belgium), Illustrations as a Commercial Article, a Status Questions in Belgium</i>	95
<i>Maria Jose Sottomayor (Portugal), Illustrations as Goods: What is Current in Portugal</i>	101
<i>Blanka Stehlíková (Czech Republic)</i>	107

Zborník BIB '97 / Miscellany BIB '97

Téma: Ilustrátor a jeho vzťahy v súčasnom svete
Theme: The Illustrator in His Relationship to the Today's Conditions of Life

OBSAH

Jarmila Račková, Úvod	9
Eva Šefčáková : BIB 1967- 1997	11
Klaus Doderer : Varianty modernizácie rozprávok pomocou ilustrácie (Dva príklady: Brémski mestskí hudobníci s ilustráciami Klauza Ensikata a Statočný cínový vojačik s ilustráciami Jörga Müllera.)	15
Daniel Hevier: Nové problémy knižného spracovania a nové stratégie na priblíženie knihy mladým ľudom	18
Igor Imro: DTP a knihy pre deti (K problémom typografického spracovania detských kníh pomocou počítača)	22
James Howard Fraser: Niekoľko poznámok o vplyve masmédií na knižnú ilustráciu	29
János Kass: Niekoľko úvah o knižnej ilustrácii	32
Karel Teissig: O dôvere zmyslom a k zmyslu	35
Jeanine Despinetová: Ilustrátor a jeho vzťah k dnešným podmienkam života	38
Paola Vassalliová: Umenie ako oslava	41
Ivan Stadtrucker: Knižná ilustrácia a jej komunikačné a iné presahy	45
Güner Enerová: Ilustrátor a jeho vzťahy k podmienkam súčasného sveta	50
T. B. van der Walt: Publikovanie detských kníh v multikultúrnej a multijazykovej spoločnosti: diskusia o vybraných juhoafrických knihách pre deti	53
F. A. Fairer–Wesselsová : Publikovanie detských kníh v multikultúrnej a multijazykovej spoločnosti: diskusia o vybraných juhoafrických knihách pre deti	56

CONTENTS

<i>Jarmila Račková: Introduction</i>	61
<i>Eva Šefčáková: BIB 1967- 1997</i>	62
<i>Klaus Doderer: Variants of Fairy Tale Modernization by Means of Illustration (Two Examples: “The Municipal Musicians from Bremen” with Illustrations by Klaus Ensikat and “The Brave Tin Soldier” Illustrations by Jörg Müller.)</i>	67
<i>Daniel Hevier: New Problems of Book Treatment and New Strategies in How to Bring Books Closer to the Youngs</i>	70
<i>Igor Imro: DTP and Children’s Books (Problems of Children’s Books Typographic Processing by Computer)</i>	74
<i>James Howard Fraser: A Few Comments on Children’s Book Illustration and the Graphic Influences of the Popular Media</i>	81
<i>János Kass: A Few Thoughts on Illustrating Books</i>	84
<i>Karel Teissig: On Trust in Senses and the Sense</i>	88
<i>Jeanine Despinette: The Illustrator in His Relationship to Today’s Conditions of Life</i>	91
<i>Paola Vassalli: Art as a Celebration</i>	95
<i>Ivan Stadtrucker: Book Illustration and Its Communicative and Other Influences</i>	99
<i>Güner Ener: The Illustrator in His Relationship to Today’s Conditions of Life</i>	104
<i>T.B. van der Walt: Publishing Children’s Books in a Multicultural and Multilingual Society: A Discussion of Selected South African Picture Books</i>	107
<i>F. A. Fairer–Wessels: Publishing Children’s Books in a Multicultural and Multilingual Society: A Discussion of Selected South African Picture Books</i>	110
<i>Reprodukcie/ Reproductions</i>	116

Zborník BIB '99 / Miscellany BIB '99

Téma: Nové milénium v ilustrovanej knihe pre deti

Theme: New Millennium in the Illustrated Book for Children

OBSAH

Barbara Brathová (Slovensko), Úvod	9
Miroslav Kudrna (Česko), BIB – svetová udalosť v ilustrácii (Pri spätnej pohľadu)	10
Janine Despinettová (Francúzsko), Čítanie medzi kontempláciou a špekuláciou	13
Blanka Stehlíková (Česko), Česká dětská kniha na přelomu tisíciletí	15
Alexander Ševčenko (Rusko), K téme sympózia	17
Güner Enerová (Turecko), Nové milénium v ilustrovaných knihách pre deti	19
Krystyna Lipka–Sztarballová (Poľsko), Kríza alebo degradácia poľskej knihy?	21
Kirsten Bystrupová (Dánsko), Nové milénium a detské ilustrované knihy v Dánsku	24
Zohreh Ghaeniová (Irán), Stručná história detskej literatúry v Iráne	27
Keiko Hondová (Japonsko), Krajina detí – ilustrovaný japonský časopis pre deti v dvadsiatych rokoch	31
Pirjo Julkunenová (Fínsko), Informácie, spoločnosť a ilustrácie v detských knihách	33
Andrej Švec (Slovensko), Obrazy fantázie (Na margo ilustrácie detských kníh na prahu tretieho tisícročia)	36
Ferit Avciová (Turecko), K téme sympózia	41
Vesna Lukičevićová Pavičevićová (Juhoslávia), Ruskí emigranti – ilustrátori v Srbsku	44

CONTENTS

<i>Barbara Brathová (Slovakia), Introduction</i>	49
<i>Miroslav Kudrna (Czech Republic), BIB - The Event of Worldwide Importance in Children’s Book Illustration (The Retrospective View at the 1970s and 1980s)</i>	50
<i>Janine Despinette (France), Reading between Contemplation and Speculation</i>	53
<i>Blanka Stehliková (Czech Republic), The Future Perspectives of Children’s Book Illustration</i>	55
<i>Alexander Shevtchenko (Russia), To the Theme of the BIB '99</i>	57
<i>Güner Ener (Turkey), New Millennium in the Illustrated Book for Children</i>	59
<i>Krystyna Lipka–Sztarballo (Poland), The Crisis or Degradation of the Polish Book?</i>	61

<i>Kirsten Bystrup (Denmark), The New Millennium and Children's Picture Books in Denmark</i>	65
<i>Zohreh Ghaeni (Iran), A Brief History of Children's Literature in Iran</i>	69
<i>Keiko Honda (Japan), Children's Land – An Illustrated Japanese Magazine in the 1920s</i>	73
<i>Pirjo Julkunen (Finland), Information Society and Illustration in Books for Children</i>	75
<i>Andrej Švec (Slovakia), Pictures of Imagination (Observations on the Current Situation in the Children's Book Illustration on the Threshold of the Third Millennium)</i>	78
<i>Ferit Avci (Turkey), To the Theme of the BIB '99</i>	83
<i>Vesna Lukićević Pavićević (Yugoslavia), The Russian Emigrants – Illustrators in Serbia</i>	86
<i>Reprodukcie / Reproductions</i>	91

Zborník BIB 2001 / Miscellany BIB 2001

Téma: **Ilustračné sondy, ilustrátor a jeho ilustrácia**
 Theme: **Illustration Probes, the Illustrator and His/Her Illustration**

OBSAH

<i>Barbara Brathová (Slovensko), Úvod</i>	9
<i>Andrej Švec (Slovensko), K téme sympózia BIB 2001</i>	11
<i>Steffen Larsen (Dánsko), Keď medveď prichádza bližšie, bližšie a bližšie... (Alebo: V štáte Dánskom je niečo nové)</i>	13
<i>Thomas van der Walt - Felicité Fairerová–Wesselsová (Juhoafrická republika), Niky Daly a jeho pohľad na juhoafrickú spoločnosť v knihe "Nie tak rýchlo, Songolo"</i>	16
<i>Miroslav Kudrna (Česko), Jaromír Skřivánek: Kouzelný hadí kámen (Pohádky z kraje pod Himalájem)</i>	18
<i>Mbala Elanga Edmond VII. (Kamerun), Ako pracujú a žijú africkí ilustrátori</i>	21
<i>Farshid Mesghali (Irán), Ilustrácia a maľba</i>	24
<i>Yumiko Bandová–Saitová (Japonsko), Japonské ilustrované detské knihy od 8. storočia po súčasnosť</i>	26
<i>Keiko Hondová (Japonsko), Japonské detské knihy v deväťdesiatych rokoch 20. storočia</i>	28
<i>Akiko Sekizawová (Japonsko), Súčasné japonské detské prírodovedné knihy ilustrácie</i>	31
<i>Takeshi Matsumoto (Japonsko), Vplyv tradičnej japonskej ilustrácie na tvorbu ilustrátora Yasuo Segawa</i>	33
<i>Andrej Švec (Slovensko), Ilustrovať s nádejou... Jana Kiselová–Siteková: Palculienka (2001)</i>	35
<i>Filomila Vakaliová–Syrogianopoulosová (Grécko), Nicholas Andrikopoulos</i>	39
<i>Vesna Lukićevićová Pavićevićová (Juhoslávia), Dobroslav Bob Zivković: Popoluška</i>	42
<i>Dragana Palavestrová (Juhoslávia), Dušan Pavlič</i>	44

CONTENTS

<i>Barbara Brathová (Slovakia), Introduction</i>	46
<i>Andrej Švec (Slovakia), To the Theme of the BIB 2001 Symposium</i>	48
<i>Steffen Larsen (Denmark), When a Bear is Coming Closer and Closer and Closer..(Or: There Is Something New in the State of Denmark)</i>	50
<i>Thomas van der Walt - Felicité Fairer–Wessels (South Africa), Niki Daly and His Portrayal of the South Africa Society in "Not So Fast Songolo"</i>	53
<i>Miroslav Kudrna (Czech Republic), Jaromír Skřivánek : Magic Snake's Stone (Fairy Tales from the Country below Himalayas)</i>	55
<i>Mballa Elanga Edmond VII (Cameroon), African Illustrators and How They Work and Live</i>	58
<i>Farshid Mesghali (Iran), Illustration and painting</i>	61
<i>Yumiko Bando–Saito (Japan), Illustrated Children's Books in Japan from the 8th century to Modern Times</i>	63
<i>Keiko Honda (Japan), Japanese Children's Books in the 1990s</i>	65
<i>Akiko Sekizawa (Japan), Contemporary Japanese "Science Books for Children"</i>	68
<i>Takeshi Matsumoto (Japan), The Influence of Japanese Traditional Illustration on Yasuo Segawa's Work</i>	70
<i>Andrej Švec (Slovakia), To Illustrate with Hope... Jana Kiselová–Siteková: Thumbolina (2001)</i>	72

<i>Filomila Vakali–Sirogiannopoulou (Greece), Nicholas Andrikopoulos</i>	76
<i>Vesna Lakićević Pavićević (Yugoslavia), Dobroslav Bob Zivković: Cinderella</i>	79
<i>Dragana Palavestra (Yugoslavia), Dusan Pavlič</i>	81
<i>Sympóziá BIB 1967- 1999/ Symposiums BIB 1967- 1999</i>	86
<i>Reprodukcie / Reproductions</i>	88

Zborník BIB 2003 / Miscellany BIB 2003

Téma: Fenomén postmodernizmu v súčasnej ilustrácii pre deti
Theme: The Phenomenon of Postmodernism in Current Children's Illustration

OBSAH

Barbara Brathová: Slovensko, Úvodom	9
Penni Cottonová: Veľká Británia, Postmoderna vo vizuálnych príbehoch Európskej zbierky ilustrovaných kníh	11
Margarida Morgadová: Portugalsko, Detská knižná ilustrácia a identita	19
Kristen Bystrupová: Dánsko, Fenomén postmodernizmu v súčasných ilustráciách pre deti v Dánsku	24
Steffen Larsen: Dánsko, Poskytujú mužskí umelci skutočný obraz postmoderny?	30
Vanessa Joosenová: Belgicko, Multikultúrne rozprávky a ich ilustrácie. Dve súčasné adaptácie Popolušky	35
Horst Künemann: Nemecko, Skĺbenie a prepojenie obrázkových kníh v mediálnom spojení	39
Yumiko Badno-Saitová: Japonsko, Čo Šinta: zobrazovanie sveta nonsensu a humoru	44
Jiwone Leeová: Kórea, Oneskorená moderna: o ilustráciách kórejských kníh	49
Vasso Psarakiová: Grécko, Aktuálne trendy a tendencie ilustrácie v Grécku	54
Silke Rabusová: Rakúsko, Postmoderna v rakúskych ilustrovaných knihách	59
Gita Kordošová: Slovensko, Lyrická ilustrácia Viery Kraicovej (Retrospektíva tvorby 1963-1983)	66
Behzad Gharibpour: Irán, Kúzelný šarm ilustrácie	73
Gerhard Jäger: Belgicko, Návrat kamišibai a ABC	77
Dagmar Srnenská: Slovensko, K postmodernizmu v slovenskej ilustrácii pre deti	83

CONTENTS

<i>Barbara Brathová : Slovakia, Introduction</i>	10
<i>Penni Cotton: United Kingdom, Postmodernism within the Visual Narratives of the European Picture Book Collection</i>	15
<i>Margarida Morgado: Portugal, Children's Books Illustration and Identity</i>	21
<i>Kirsten Bystrup: Denmark, A Phenomena of Postmodernism in Contemporary Illustrations for Children in Denmark</i>	27
<i>Steffen Larsen: Denmark, Are Male Artist Carrying the True Pictures of Modernism?</i>	32
<i>Vanessa Joosen: Belgium, Multicultural Fairy Tales and Their Illustrations: Two Contemporary Adaptations of Cinderella</i>	37
<i>Horst Künemann: Germany, Connection and Link-up of Picture Books in Media</i>	41
<i>Yumiko Bando – Saito: Japan, Cho Shinta: Depicting a World of Nonsense and Humor</i>	46
<i>Jiwone Lee: Korea, The Modern Belated: On Korean Picture Book Illustrations</i>	51
<i>Vasso Psaraki: Greece, Illustration Trends and Currents in Greece Today</i>	56
<i>Silke Rabus : Austria, Postmodernism in Austrian Picture Books</i>	62
<i>Gita Kordošová: Slovakia, Lyrical Illustrations of Viera Kraicová (1963-1983: A Retrospective)</i>	69
<i>Behzad Gharibpour: Iran, The Magic of Illustration</i>	75
<i>Gerhard Jaeger: Belgium, Kamishibai Comeback and ABC</i>	80
<i>Dagmar Srnenská: Slovakia, About Postmodernism in Slovak Illustration for Children</i>	85

Zborník BIB 2005 / Miscellany BIB 2005

Téma: **Psychologické a sociálne aspekty ilustračnej tvorby k dielu H. Ch. Andersena**
Theme : **Psychological and Social Aspects of Illustrations related to Works of H. C. Andersen**

OBSAH

Barbara Brathová – Slovensko, Fantazijné signály zhora	5
Janine Despinette – Francúzsko, 200. výročie narodenia H. Ch. Andersena; 20. Bienále ilustrácií Bratislava	7
Horst Künemann – Nemecko, Andersen pri laptope alebo Andersen píše na notebooku; Retrospektíva na takmer polovicu storočia BIB	11
Joke Linders – Holandsko, Max Velthuijs (Haag 22. máj 1923 – Haag 25. január 2005)	15
Sisko Ylimartimo – Fínsko, Záhada Snehovej kráľovnej, ktorú zobrazili ilustrátori rozprávok	19
Stanislav Brna – Slovensko, Malá morská víla – príbeh života (interpretácia)?	25
Yuko Takesako – Japonsko, Svet H.Ch.Andersena v zobrazení japonskej ilustrátorky Chihiro Iwasaki	33
Kirsten Bystrup – Dánsko, Ako pristupuje dánsky a francúzsky ilustrátor k rovnakej rozprávke H.Ch. Andersena	41
Joanna Elżbieta Olech – Poľsko, Ilustrovanie Andersena	47
Regina Yolanda – Brazília, Význam ilustrácie v knihách H. Ch. Andersena v Brazílii	53
Parnaz Nayeri – Irán, Ilustrovanie rozprávok H. Ch. Andersena v Iráne (Vytváranie identity)	56
Mária José Sottomayor – Portugalsko, Portugalskí ilustrátori ako (opätovní) čitatelia H.Ch.Andersena	61
Miroslav Kudrna – Česká republika, BIB magnetem česko-slovenského dialogu očima zaujatého porotce z let 1979 až 1989 aneb v Bratislavě se náš svět nesetkával jen s cizinou	67
Mariana Deáková – Slovensko, Sympóziu BIB (Témy)	72
Jana Michalová – Slovensko, Ilustrácie kníh H. Ch. Andersena vystavené na BIB v rokoch 1967-2005	74

CONTENTS

<i>Barbara Brathová – Slovakia, Fansiful Signals from Above</i>	5
<i>Janine Despinette – France, 200th Anniversary of H. C. Andersen; 20th Biennial of Illustrations Bratislava</i>	7
<i>Horst Künemann – Germany, Andersen by Laptop or Andersen Writes on Notebook; A Retrospective of Almost Half a Century of BIB</i>	11
<i>Joke Linders – Holland, Max Velthuijs (The Hague 22 May 1923- The Hague 25 January 2005)</i>	15
<i>Sisko Ylimartimo – Finland, The Mystery of the Snow Queen Interpreted by Fairy Tale Illustrators</i>	19
<i>Stanislav Brna- Slovakia, The Little Mermaid – A Tale from Life? (Interpretation)</i>	25
<i>Yuko Takesako – Japan, The World of H.C.Andersen as Depicted by Japanese Picture Book Artist Chihiro Iwasaki</i>	33
<i>Kirsten Bystrup – Denmark, How a Danish and a French Illustrator Approach the Same Story by H.C.Andersen</i>	41
<i>Joanna Elżbieta Olech – Poland, Illustrating Andersen</i>	47
<i>Regina Yolanda – Brazil, The Importance of Illustration in the Books of H.C.Andersen in Brazil</i>	53
<i>Parnaz Nayeri – Iran, Illustrating H.C.Andersen Stories in Iran (Shaping an Identity)</i>	56
<i>Maria José Sottomayor – Portugal, Portuguese Illustrators as (Re)Readers of H.C.Andersen</i>	61
<i>Miroslav Kudrna – Czech Republic, BIB as a Magnet of the Czecho-Slovak Dialogue in Eyes of a Biased Juror of 1979-7989 or in Bratislava Our World Did Not Encounter Only the Outland</i>	67
<i>Mariana Deáková – Slovakia, BIB Symposium Subjects</i>	72
<i>Jana Michalová – Slovakia, Illustrations of H.C. Andersen's Books Exhibited at BIB 1967-2005</i>	74

Zborník BIB 2007 / Miscellany BIB 2007

Téma: **Globalizácia a inakosť v detskej ilustrovanej knihe**

Theme: **Globalisation and Being Different in Children's Book Illustration**

OBSAH

Barbara Brathová – Slovensko, Bližšie od teba	6
Andrej Švec – Slovensko, Štyrikrát inak	8
Ranka Javor – Chorvátsko, Svjetlan Junaković, víťaz prvého Chorvátskeho bienále ilustrácií a kandidát Ceny H. Ch. Andersena	16
Mehrnoosh Moshiri – Irán, Detská rozprávková krajina a vek plazmových obrazoviek	21
Yumiko Bando-Saito – Japonsko, Globalizácia a inakosť v detskej ilustrovanej knihe : krátka štúdia o kandidátoch Ceny H.Ch. Andersena v Japonsku	26
Tanja Mastnak – Slovinsko, Lokálne praktiky slovinskej ilustrácie v globálnom svete detskej literatúry	32
Maria José Sottomayor- Portugalsko, Zmazať inakosť, ale byť iným	37

CONTENTS

<i>Barbara Brathová – Slovak Republic, Closer from You</i>	6
<i>Andrej Švec – Slovak Republic, Foretimes Otherwise</i>	8
<i>Ranka Javor – Croatia, Svjetlan Junaković, the Winner of the First Croatian Biennial of Illustration and Candidate for H. C. Andersen Award</i>	16
<i>Mehrnoosh Moshiri – Iran, The Fairy Tale Land of Children and the Age of Plasma Display</i>	21
<i>Yumiko Bando-Saito – Japan, Globalisation and Difference in Children's Book Illustration : A Look at Prize Winners and Candidates from Japan for the Hans Christian Andersen Awards</i>	26
<i>Tanja Mastnak – Slovenia, Local Practises of Slovene Illustrations in Global World of Children's Literature</i>	32
<i>Maria José Sottomayor – Portugal, Erasing Differences, but Being Different</i>	37

použité rovnaké stránkovanie spredu aj zozadu (spredu slovenská verzia textu, opačne anglická)

Zborník BIB 2009 / Miscellany BIB 2009

Téma: **Vzťah ilustrácie a textu**

1/ Ukážka objavnej komunikácie ilustrácie a textu v knihe, ktorú si každý prednášajúci sám vyberie

2/ Porovnajte stratégie ilustrátorov pri rôznych vydaniach knihy Lewisa Carrola Alica v krajine zázrakov

Theme: **The Relationship between Illustration and the Text**

1/ Example of discovering communication of an illustration and a text in a book selected by the lecturer himself/herself

2/ Compare the strategies of illustrators of various editions of Lewis Carrol's book Alice in Wonderland

OBSAH

Viera Anoškinová (Slovensko), Slovo na úvod	5
Barbara Brathová (Slovensko), Alicine vzťahy	7
Kirsten Bystrup (Dánsko), Detské knihy Hanne Bartholinovej ako príklad vzťahu medzi ilustráciou a textom	9
Małgorzata Cackowska (Poľsko), Vzťah textu a ilustrácie v detskej knihe v Poľsku a jeho potenciál spoločensko-politických dôsledkov	16

Salmo Dansa (Brazília), Alica za zrkadlom: obrátená verzia	21
Janine Despinette (Francúzsko), Alica	25
Klaus Doderer (Nemecko), Rôzne spôsoby ilustrácie absurdnej poézie (nonsensu)	28
Manorama Jafa (India), Príklad objavnej komunikácie medzi ilustráciou a sprievodným textom v obrázkovej knihe	35
Ranka Javor (Chorvátsko), Po svojom, alebo vzťah ilustrácie a textu v knihách Svjetlana Junakoviča	39
Mary Korompili-Kritikou (Grécko), Vzťah slov a obrázkov; dieťa a inakosť	45
Miroslav Kudrna (Česko), Príklad stylistovnej komunikácie v ilustračnom díle Evy Šedivé	51
Horst Künnemann (Nemecko), „Alica“ – dievča s mnohými tvármi	56
Vesna Lakičević-Pavičević (Srbsko), Alica v krajine zázrakov	59
Tanja Mastnak (Slovinsko), Ut pictura poesis. (Báseň je ako obraz) Výtvarné interpretácie poézie v súčasnej ilustrácii	63
Michiko Matsukata (Japonsko), Alica v krajine zázrakov očami japonského ilustrátora	70
Riita Oittinen (Fínsko), Verbálne, vizuálne a akustické v ilustrovaných knihách	75
Dragana Palavestra (Srbsko), Vzťah medzi ilustráciami a textom v knihách Dušana Petričiča	81
Hamid Reza Shahabadi (Irán), Cesta do raja. Príbeh o ceste proroka Mohameda do raja (Mi'raj)	86
Andrej Švec (Slovensko), Keď veвериčka „hrá divadlo“	91
Regina Yolanda (Brazília), Čítanie obrazu	96

CONTENTS

<i>Viera Anoškinová (Slovak Republic), Foreword</i>	105
<i>Barbara Brathová (Slovak Republic), Alice's Relationships</i>	107
<i>Kirsten Bystrup (Denmark), Hanne Bartholin's Children's Book as an Example of the Relationship between Illustration and Text</i>	109
<i>Małgorzata Cackowska (Poland), The Relation between Text and Picture in Picture Books in Poland, and its Potential Sociopolitical Implications</i>	117
<i>Salmo Dansa (Brazil), Alice through the Looking Glass : an Inverted Version</i>	122
<i>Janine Despinette (France), Alice</i>	126
<i>Klaus Doderer (Germany), Different Ways to Illustrate Nonsense Poems</i>	129
<i>Manorama Jafa (India), Examples of Discovering Communication of an Illustrator and Accompanying Text in Picture Book</i>	137
<i>Ranka Javor (Croatia), In His Way or the Relationship between Picture and Text in the Books by Svjetlan Junaković</i>	142
<i>Mary Korompili-Kritikou (Greece), The Interrelationship between Words and Pictures: The Child and Being Different</i>	148
<i>Miroslav Kudrna (Czech Republic), An Example of Style-making Communication in Illustrations Made by Eva Šedivá</i>	154
<i>Horst Künnemann (Germany), Alice – Girl with Many Faces</i>	159
<i>Vesna Lakičević-Pavičević (Serbia), Alice in Wonderland. The Illustrator's Attitude towards the Text</i>	162
<i>Tanja Mastnak (Slovenia), Ut Pictura Poesis. Visual Interpretations of Poetry in Contemporary Illustration</i>	166
<i>Michiko Matsukata (Japan), Alice in Wonderland through Japanese Illustrators' Eyes</i>	173
<i>Riita Oittinen (Finland), The Verbal, Visual and Aural in Picture Books</i>	178
<i>Dragana Palavestra (Serbia), The Relationship between the Illustrations and the Text in Books Illustrated by Dušan Petričić</i>	185
<i>Hamid Reza Shahabadi (Iran), A Journey to the Heavens. The Story of a Journey that Prophet Mohammad Took to the Heavens (Mi'raj). Looking into the Book Illustration of Mi'raj – Nâme</i>	191
<i>Andrej Švec (Slovak Republic), When a Squirrel Playacts</i>	196
<i>Regina Yolanda (Brazil), Reading Images</i>	201

Téma: **Ilustrácia vo svete nových médií**
Theme: **The Illustrations in the World of New Media**

OBSAH

Viera Anoškinová (Slovensko): Slovo na úvod	5
Kirsten Bystrup (Dánsko): Ilustrácia vo svete nových médií	7
Janine Despinette (Francúzsko): Ilustrácia a nové médiá	15
Fanuel Hanán Díaz (Venezuela): Používanie kinematografického jazyka v ilustráciách detských obrázkových kníh	17
Renáta Fučíková (Česko): Naše mysl je väčší než svet	24
Koraljka Jurčec – Kos (Chorvátsko): Chorvátska ilustrácia vo svete nových médií	31
Yun-Deok Kwon (Južná Kórea): Obrázkové knihy a ilustrácie v nových médiách	37
Stefen Larsen (Dánsko): Zamyslenie nad novými médiami	40
Andrej Švec (Slovensko): Za plotom arzenálu „tradičnej“ ilustrácie. Poznámky k počítačovej ilustrácii vo svetle BIB	43
Sahar Tarhandeh (Irán): Do sveta nových médií	50
Michal Tokár (Slovensko): Nové médiá, digitálne umenie verzus ilustrácia	56
Manuela Vladič Maštruko (Chorvátsko): Chorvátska ilustrácia v nových médiách	65
Anita Wincencjusz-Patyna (Poľsko): Nové médiá v ilustráciách kníh – úžasné riešenie alebo sporný nástroj? Niekoľko myšlienok o súčasnej poľskej ilustrácii	72

CONTENTS

<i>Viera Anoškinová (Slovak Republic): Foreword</i>	83
<i>Kirsten Bystrup (Denmark): The Illustration in the World of New Media</i>	85
<i>Janine Despinette (France): The Illustration and New Media</i>	93
<i>Fanuel Hanán Díaz (Venezuela): The Uses of Cinematographic Language in the Illustration of Children's Picture Books</i>	95
<i>Renáta Fučíková (Czech Republic): Our Mind Is Greater Than the World</i>	103
<i>Koraljka Jurčec-Kos (Croatia): Croatian Illustration in the World of New Media</i>	109
<i>Yun-Deok Kwon (South Korea): Picture Books and Illustrations in New Media</i>	115
<i>Stefen Larsen (Denmark): Reflections on the New Media</i>	118
<i>Andrej Švec (Slovak Republic): Beyond the Realm of the "Traditional" Illustration. Notes Concerning Computer Illustration in BIB</i>	121
<i>Sahar Tarhandeh (Iran): Toward the World of New Media</i>	128
<i>Michal Tokár (Slovak Republic): New Media, Digital Art versus Illustration</i>	134
<i>Manuela Vladič Maštruko (Croatia): Croatian Illustration in the New Media</i>	143
<i>Anita Wincencjusz Patyna (Poland): New Media in Book Illustration - a Great Solution or a Devious Tool? Some Remarks on Polish Contemporary Illustration</i>	150

OBSAH

Viera Anoškinová (Slovensko) : Identita v globalizácii, globalizácia v identite	4
Austra Avotina, Ilze Stikāne (Lotyšsko) : Detské knihy ako médium komunikácie v modernom svete. Ocenenia za zmyslový dojem v Lotyšsku	5
Ali Boozari (Irán) : Iránska ilustrácia v globálnom kontexte	15
Jana Čeňková (Česko), Iku Dekune (Japonsko) : Několik poznámek k vývoji ilustrací pohádkových souborů K. J. Erbena v českých vydáních. O tvorbě ilustrací výboru K. J. Erbena Živá voda	21
Renáta Fučíková (Česko) : Pojd'te a poslyšte pověsti dávných časů	30
Lubomír Krátky (Slovensko) : Ilustrácia v knihe pre deti a grafický dizajn	34
Steffen Larsen (Dánsko) : Identita dnes: národná kultúrna identita ilustrácie v čase globalizácie	40
Bjørn Ousland (Nórsko) : Moja nórska kultúrna identita	44
Zohreh Parirokh (Irán) : Bozakeh Zangoolepa (O koze a troch kozliatkach): Globálna téma, národná identita v ilustrácii	48
Leo Pizzol (Taliansko) : Dejiny výstavy	57
Marloes Schrijvers (Holandsko) : Protiklad, identifikácia a dezidentifikácia prostredníctvom textu a obrazu v diele Múr od Petra Sísa	60
Andrej Švec (Slovensko) : Kontinuita v premenlivosti alebo stále sama sebou. Identita slovenskej ilustrácie z pohľadu BIB	68
Manuela Vladić Maštruko (Chorvátsko) : Identita dnes: národná kultúrna identita ilustrácie v čase globalizácie	78
Myry Voipio (Fínsko) : Rodina, tradícia a spolupatričnosť: fínska národná kultúrna identita v čase globalizácie	86
Anita Wincencjusz-Patyna (Poľsko) : Fascinujúca mozaika. Prvky národnej histórie a kultúry v súčasných knižných ilustráciách v Poľsku	93

CONTENTS

<i>Viera Anoškinová (Slovak Republic) : Identity in Globalization and Globalization in Identity</i>	<i>102</i>
<i>Austra Avotina, Ilze Stikāne (Latvia): Children's Books as Medium of Communication in Modern World. Sense Awards in Latvia</i>	<i>103</i>
<i>Ali Boozari (Iran) : Iranian Illustration in a Global Context</i>	<i>113</i>
<i>Jana Čeňková (Czech Republic), Iku Dekune (Japan) : Notes on the Development of Illustration to Fairy Tales by K. J. Erben Published in Czech. The Live Water – Illustrating Selected Fairy Tales by K. J. Erben</i>	<i>120</i>
<i>Renáta Fučíková (Czech Republic) : Come and Hear Old Legends</i>	<i>130</i>
<i>Lubomír Krátky (Slovak Republic) : Illustration for Children's Books and Graphical Design</i>	<i>134</i>
<i>Steffen Larsen (Denmark): Identity Today: The National Cultural Identity of Illustration in the Time of Globalization</i>	<i>140</i>
<i>Bjørn Ousland (Norway) : My Norwegian Cultural Identity</i>	<i>144</i>
<i>Zohreh Parirokh (Iran): The Bell-Foot Goat Story: Global Theme, National Identity in Illustration ...</i>	<i>148</i>
<i>Leo Pizzol (Italy) : History of the Exhibition</i>	<i>158</i>
<i>Marloes Schrijvers (Netherlands) : Oppositions, Identification and Disidentification through Text and Image in The Wall by Peter Sis</i>	<i>161</i>
<i>Andrej Švec (Slovak Republic): Continuity in Being Changeable, or always "Being Oneself". The Identity of Slovak Illustration in BIB</i>	<i>169</i>
<i>Manuela Vladić Maštruko (Croatia) : Identity Today: The National Cultural Identity of Illustration in the Time of Globalization</i>	<i>180</i>
<i>Myry Voipio (Finland) : Families, Tradition and Togetherness: Finnish National Cultural Identity in the Time of Globalization</i>	<i>188</i>
<i>Anita Wincencjusz-Patyna (Poland) : The Intriguing Mosaic. Elements of National History and Culture in Coin Temporary Book Illustration in Poland</i>	<i>195</i>